BROP GUITS NE PQUIAA PEDR

Bets, bzian, ¡diuzh to grëse to!

1 Naa nac Simón Pedr, tib nguṉdziin win ne pxeel̲
Jesús nonee Xtiidz Ndzon me lo miech. Laa naa
rquia guits rii rxel̲ naa lo to, ne nac to zha ne
squitaa ndzonse dib zdoo rnalo meṉ nroob ne zob
gbaa, zigne rnaloque no me. Xquizh Jesús meṉ ne
rsilaa miech, meṉ ne nac Dios ne rliladz ne, sac
goṉ me gocnieṉ to squi rnalo to me niina; sac mesi
miṉe nonguiel̲ gac, miṉ co ruṉ me.

2 Zigse zie dze, gol̲tsoxco lozh guṉbey to zha
nac Dios, zha nac Jesús meṉ ne rnabey ne, zeeṉa
scagaa zig zie dze zuṉlayraa me to, zacnieṉraa me
to, parne peet zhgab ctsebde to.

3 Sac zeeṉe guṉbey to zha nacraa me, con grëtaa
poder ne rap me, zneedz me guiel̲biini lo to parne
tibaque gban to zigne racladz me, tibaque gleynie
to me. ¡Gotsaa gwi ne gaṉle zha nactaa ncuaaṉe ro,
ncuaaṉe gzee zdoo ne beeṉ me parne gbig ne lo
me!

4 Ni psaṉ me diidz pe nac grë ncuaaṉe ndzon ne
gneedz me lo ne. Psaṉ me diidz, ib laa me cuee ne
lo grëtaa guiel̲yozh ne rac lo guidzliu rii, parne gac
ne tib miech mbe zigne nac me.

5-7 Nli laa to rnalole Dios, per parne ygaa to miṉ
co, none tsoxco to:
zaacse gol̲ban,
gol̲tsoxco guieṉ to zha nac Dios,
gol̲seed gnabey to xcuerp to,

guieete to,
tibaque golṯsoxco golguṉ miṉe racladz Dios,
iṉe niowse golbannie grë zha ne nacgrë to, golsac
zho zig tib meṉlidz to;
golleynie samiech to.
8 Nana, telne tsoxco to znu gban to, dzigosi maz-
draa tsoguic to miṉe racladz Dios, dzigosi zlu ruṉ
to miṉe rnabey Jesús meṉ ndzon ne rnabey ne, led
loxaque ruṉbeydse to me.
9 Sac zha ne tsoxcoda, rrieequia rchool lo zho ga,
rrieequia rcowle guic zho ga, sac goṉ rsoladzd zho
zha nactaa lo grë dol ne blee Dios zho.
10 Bets, bzian, golguieṉ sca, niina ne laa Dios
bzooblole to, laa me bredzle to ngab to lo me,
golṯsoxco sca golban, parne guiabde to lo dol stib.
11 Niicle par gdziṉgaa to zaatne rnabey Jesús,
meṉ ne psilaa ne lo dol, meṉ ne rnabey ne, tsod
pe yca lo to, iṉe nzhial nëz zaatne ted to gdziṉ to
ga.
12 Nli naṉle to grë miṉe rne naa nu, nli dziitsle zo
to lo Xtiidz Dios, per ib none guṉcsoladz naa tow.
13-14 Laa Jesús meṉ ndzon ne rnabey ne, blule
lo naa zhile gdziṉ dze ne laa naa gbi lo guidzliu
rii, gane niina laga bii mban naa rgobey naa ible
nonguiela znu cso naa diidz lo to;
15 zeeṉa niicle wbile naa lo guidzliuw, tibaque
csoladz tow.

Goṉpaa Pedr Jesús

16 Grëse miṉe bnee no lo to zeeṉe pseed no to zha
nactaa poder ne rap Jesús, ni zha guiaad me stib,
guiabde to togo bod guicse no biaba. Led scada
goṉ, tel naa grop lo naa goṉ naa xquielndzon me

17-18 guic gui ne scataa pxobneṉ Dios ne meṉ
non, meṉ ro nac me. Binpaa naa zëëb tsi Dios gbaa
hor co, në me: “Lëë Xpëëd naa i goṉ, rleynie naa
me, nziuu me lo naa.”
19 Ga nagoṉ rlu ne diidzli nac grë miṉe bzeet
grë zha ne biadteed Xtiidz Dios lo miech padzeela;
gacxe waa, zig nac to ible nonguieḷ guieṉ to zha
naca. Masaque lëëw quiaziini lo to niina, zig rziini
tib biini guieel, haxta riini liu zeeṉe laa Mel Ngol
rlan; ni lëë Mel Ngol co nac Jesús.
20 Per scagaa, racladz naa gacnaṉ to gaṉle,
grieelod ne lega teḷ zha guiaabtaa guic miech,
guiab zho sca nac miṉe bzeet zha ne biadteed
Xtiidz Dios,
21 sac goṉ teḷ zha co, bneed zho ncuaaṉe biaab-
taa guic zho; sinque laa zho bnee miṉe bnabey
Dios psiaab Espíritu Sant guic zho.

2

Zha ne rquidie (Judas 4-13)

1 Grë zha ne biadteed Xtiidz Dios padzeela,
miṉe bnabey me zho miṉ co bnee zho; per briee-
quiaque zha ne pquidie rëb zho Dios pxeeḷ zho,
ni nlida. Ni scaquegaa niina, grë zha ne rseed to,
zrieequia zha ne yquidie lad co. Dzega dzega csilo
zho glu zho grë zhiwseed yozh zho, ib guṉbeydraa
zho meṉ ndzon ne rnabey ne, meṉ ne psilaa zho
lo xtoḷ zho; per naṉd zho zha nactaa guieḷnëdox ne
ygaa zho, tibaque zeeṉe guieṉ zho laa zho nole lo
caxtigw co.

2 Ndal miech ne grieequia tsienal grë ncuaan
yozh ne gun zho, niapse por zha laa grëraa miech
csilo gneenë Xtiidz Dios.
3 Zha yozha, laa zho tsienal loxaque dien zha
gunlo zho dimi, zguib zho yquidie zho to gdeed to
dimi lo zho. Per ib tedsod zguizh zho min co, sac
bzeetle Dios ganle zha nactaa lo guielnëdox ne ygaa
zho;
4 sac Diossi gon, mine run grë zha ntseeb, csand
mew scase. Golgan ganle, niicxe grë anjl ne sca
been falt lo me, gondzed me zho, bleegazh me zho
gbaa, bnabey me bioogyu zho tib lo ncowdoo, ga
nioogyu zho nieeda gal dze ne laa me gunquizh zho
mine been zho.
5 Padzeela zeene wban Noé, grë miech ntseeb ne
bnëd nion xtiidz me niicle ne bneepaa Noé lo zho,
scaque gondzed me zho, psiaab me tib guiedox
bnitlo zho grëse zho; loxaque Noé ni zgadz menlidz
Noé psilaa me lo nis co; sac wban Noé zigne
racladz me.
6 Scaque len dze ne wban Lot, bdziguiend me
grë miech yozh ne bio guiedz Sodom ni guiedz
Gomorr, blaal me gui grop guiedz co, bnitlo me
zho grëse zho, xquidiese biaan. Laa me been min
co, zeena ga gan grëraa zha ntseeb ganle pe nac
mine tsieguial zho telne csaand zho xquielntseeb
zho.
7-8 Lotse psilaa me, sac bioxco Lot mine rnabey
me. Gapaa no Lot, ranpaa me zha run grë miech
co; haxta mban rac zdoo me, ran me gzataa dze
loxaque grë guielyozh noyun zho.
9 Gase na ganle rlu ib rsaand Dios zha ne
rnalopaa me, rsaand me guiab zho lo dol; ni sca-

gaa grë zha ne rsaand guieḻntseeb, ib tedsod zho lo guieḻnëdox ne cteed me zho gaḻ dze ne laa me guṉ guieḻwxtis.

10 ¡Zig nac zha ne guiaadquidie to ga, miṉcopaa ygaa zho! Ni lalnu gaṉdzed Dios zho; sac goṉ, laa zho zienaḻ loxaque grë guieḻyozh ne gdeed guxt xcuerp zho. Miech nad, miech niats nac zho, rzhidznie zho miṉe rnabey Dios, ni lalnu dzeb guieṉd lo zho rdzibdee zho grë meṉ non ne no gbaa.

11 Per ni grë anjl, niicle ne zha nroob nac anjl, niicle ne rap anjl poder, per rdziṉd anjl lo Dios gdzibdee anjl zho.

12 Per zha, lo xquieḻyozh zho ga, haxta ncuaaṉe rieṉd zho zha nac, rdzibdee zho. Lëëdaa grë ma nac zho, teḻ ma laa ma ralse par ygaa ma nitlo ma; guieṉdraa xquieḻrien zho, ncuaaṉe racladztaa zho ruṉ zho. Per zdziṉ dze ne nitlo zho, zigne rnitlodaque grë ma,

13 por grëtaa guieḻntseeb, grëtaa guieḻyozh ne squitaa rley zho ruṉ zho haxta zobna ngbidz.

Miech mbixladza, miech ngubeeguieḻtow, rquiaalose zho miech wen nac zho zeeṉe riaadsobnie zho to lo zhilni to.

14 Wnaa ne gaṉtaa zho, pe na gzoobladzd zho tsonie zho wnaa co, tibaque quiayuṉctal zho xtoḻ zho. Rio zho rquiil zho grë zha ne gard sodziits lo Xtiidz Dios; rieṉle zho zha gla zho ncuaaṉe rquiin lo zho. Miech ndziibdeele nac zho,

15 sac laa zho psaanle xnëz Dios, nëz ne nitlole zho no zho; lëë zho ruṉ xcuent Balam, xpëëd meṉ ne lë Beor. Teḻ Balam, haxta miṉe nonguieḻdraa beeṉ me par guṉ me gan dimi;

16 per bdziṉ tib dze zeeṉe laa Dios blisqui lo
me grëtaa ncuaaṉe quiayuṉ me ga. (Bnabey Dios
lëëque xpurr Balam bnee, dzigoraa bieṉ Balam
psaan me xquieḷyozh me ga.)
17 Masaque nac zho zig nac grë bzie ne bidzle
nis, zig nacgaa xcow bidz ne nëzrii nëzrec zienie
me; ni lalnu paat rquiind zho. ¡Laa zho nole
guey zho lo guieḷcowdoo ne rieguiaḷ zho, zaatne
gdziṉdraa dze griee zho!
18 Niats rzë xtiidz zho, per ncuaaṉe paat rquiind
rnee zho. Miṉe mazdraa mban ruṉ zho, rio zho
lëëque lo grë guieḷyozh ne rdeed guxt xcuerp zho
rquiil zho grë zha ne pense briee lo doḷ, rlozh ga
rbiire riab zha co lo grë doḷ co stib.
19 Rnee zho zac teḷ zhataa gban ne, nodne
gnabey xley Dios ne. Rzac zho na choot rnabeyd
zho, ni rieṉd zho doḷ quianabey lo zho; sac grëse
zha ne gacdraa csaan teḷ pe grë guieḷyozh ne ruṉ
zho, lëële grë ncuaaṉ co rnabey lo zho.
20 Tib zha ne sca brieele lo grëtaa ncuaaṉe ndzin-
lid ne no lo guidzliu rii (porne bliladz zho Jesús,
meṉ ndzon ne rnabey, meṉ ne rsilaa miech lo
doḷ), ni gbiireque zho gdeed zho diidz guiab zho
low gnabeya zho, mban goṉ tsie zho; sac dzigole
mazdraa mban guiaaṉ zho.
21 Lëda ga goṉ, teḷne gocnaṉle zho zha racladz
Dios gban zho, ni lozh ga csaṉ zho xtiidz me tib
lad, gbiire zho tso zho lo grë ncuaaṉ yozh ne beeṉ
zho glo. Nroobdox caxtigw ne gaṉ zha co, mazd
zhi miṉe ygaa zha ne gocnaṉd zha nac xtiidz me.
22 Zha copaa nagoṉ ruṉ miṉe rnee diidz ne znu
rëb: “Naṉdraaque mëcw, ncuaaṉe bdzible ma rbiire
ma row maw”; ni stib miṉe znu rnee: “Ngutszhe,

rlozhle raz ma nis mbe, ni rlozh ga riegaaque ma lo nis ben.”

3

¿Zha nacne gard guiaad Jesús?

1 Bets, bzian, golgan ganle lëële guits rii raca chop zixel naa. Gropse low, rso naa diidz lo to tsoxco to zaacse gban to, ine niini gac guic to.

2 Golsoladz ganle, zha nac grëse mine bnee grë zha ne biadteed xtiidz Dios padzeela; golsoladz zha nac grë mine rnabey Jesús, mine biadseed no to. (Jesús, men ndzon ne rnabey ne, men ne psilaa ne lo grëtaa xtol ne.)

3 Racladz naa gacnan to ganle, len dze ne ziaadyob guiaad Jesús, zrieequia zha ne gzhidznie xtiidz me, csilo zho gun zho grëtaa guielyozh ne gzoobladz zho;

4 guiab zho: “¡Pe gliladz ne nazho guiaad Jesús! Telne nli rëb me laa me guiaad, ¿yo me na? Grë xmengol ne, zha ne scataa pquiambëz me, laa zho gutle, ¿cho na zho guiaad? Znutaque nac lo guidzliu wlal ne brew.”

5-6 Squiaalo zho rsoladzd zho zha bnitlole guidzliu tib vuelt, ni zhagaa nitlo mine no niina. Wen wen nan zho ganle zha bnabey Dios biaa guidzliu, me bnabey brieew lo nis, ni masaque lo nis now; mincocxe waa nis bnitlow glo.

7 Scaque, nacle xtiidz Dios, zigtaa gbaaw, zigtaa guidzliu ne no niinaw, laaw nitlo, per lo guile nitlow; ni lo gui co nagon ygaa grëse zha ne run guielntseeb ted zho caxtigw.

8-9 Zha ne rzac quiayaan̲ladz Jesús diidz ne psan̲
me ga, per led quiayaan̲ladzd mew; sinque laa
me quiambëz tebaa grëse miech gac-wen lo me.
Laa me racladz, grëse zho csaan xquiel̲ntseeb zho,
zeen̲a ni tib zho nitlod. Bets, bzian, nan̲le to gan̲le
led yed me ngab xtse. Sac tel̲ me, ncuaan̲e gun̲ ne
tib milraa iz, tib dzeque gun̲ mew; nroob rzac ne
tib mil iz, per par me rzacse mew, lal ne rzac ne tib
dze.
10 Ib laa me no guiaad, per choot nan̲d dien̲
pa horpaa guiaad me; laa me guiaad zig rzëëbse
tib ngbaan yu, tibaque zeen̲e gan̲ miech laa me
ziaadle. Grëse ncuaan̲e no, hor co laaw lozh; bidox
ne gdzieb ne tso zeen̲e laa gbaa nitlo; grë mel ne
ndziib gbaa, masaque gazbel ma; haxta guidzliu,
dib nacsew laaw tsec.
11 Scataa nagon̲ nitlo guidzliu rii, ni grëraa
ncuaan̲e rdzian̲ ne niina, ¡gol̲guien̲ sca gol̲ban zigne
racladz men̲ ndzon ne rnabey ne, gun̲ctaldraa to
xtol̲ to!
12 Tibaque gol̲conie guic to ne ib laa me no
guiaad; tibaque ndzinli gol̲ban, gol̲lu ne quiambëz
to gdzin̲niob dze ne sca gazbel grë ncuaan̲e ran̲ ne
gbaa, dze ne sca tib guiaal̲se grë ncuaan̲e niaaw.
13 Horco nagon̲ laa ne dzian̲ tib gbaa cub, laa ne
dzian̲ tib guidzliu cub ne psan̲le me diidz ygaa ne;
zaatne tsodraa guiel̲ntseeb.
14 Bets, bzian, nligaa gol̲tsoxco ndzinli gol̲ban,
gun̲ctalde to xtol̲ to; niowse gol̲bannie samiech to,
zeen̲a gal̲ dze ne laa Jesús guiaad, in̲e gleynie me
to gan̲ me mban to zigne racladz me.
15 Gol̲soladz gan̲le, porne quiambëz me gbig
grëraa miech lo me csilaa me zho lo dol̲, min̲ co

gane gard guiaad me.

Ye bets ne Pabl, meṉ ne nziuu lo ne, lo grë guieḷbiini ne rdeed Dios lo me rquiaa me grë guits ne zixeeḷ me, zineele me lo to grë miṉe none naa nu.

16 Parga nli no miṉe rnee me ga, ngaṉ guieṉ ne zha naca; grë zha ne rdziinpaa racladz ctsëë Xtiidz Dios, zeeṉe laa zho rneew, laa zho rneelew zigne racladz zho; zigne ruṉaque zho grëraa miṉe zhobnee lo Xtiidz Dios. Zha ne sca ruṉ, lëëque zha noguib nitlo zho ga.

17 Laa naa rzet grë miṉ rii lo to nu, zeeṉa nsin so to, ib gdeete to diidz cho grë zha ntseeb ne sca nac guiaadquidie to, yquiil zho to csaan to miṉe nac diidzli, csaan to nëz ne ziele to i.

18 Goḷtsoxco zig zie dze guieṉraa to pa lotaa rleynie Dios to, ni guieṉraa to cho nac Jesús, meṉ ndzon ne rnabey ne, meṉ ne psilaa ne lo doḷ.

Me nac meṉ non, me nac meṉ nziuu, ible me rieguiaḷ guṉnon miech, zigtaa niinaw, zigtagaa grë izdoo ne ziaadraaw. Sca rieguiaḷa.

Pedr

Diidz ne rdeed guielmban
New Testament in Zapotec, Mixtepec (MX:zpm:Zapotec, Mixtepec)

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtepec Zapotec (Zapotec, Mixtepec)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Mixtepec [zpm], Mexico

Copyright Information

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Mixtepec

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-11-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
5317ca58-7555-5e4c-a420-e1e9210e2df2